

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 8 JULI 1953.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag inzake oprichting ener Europese Betalingsunie en van de bijlagen A en B, en van het Additioneel Protocol n^o 1, ondertekend op 19 September 1950, te Parijs, van het Additioneel Protocol n^o 2, ondertekend op 4 Augustus 1951, te Parijs, en van het Additioneel Protocol n^o 3, ondertekend op 11 Juli 1952, te Parijs.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 8 JUILLET 1953.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements et des annexes A et B, du Protocole additionnel n^o 1, signés à Paris, le 19 septembre 1950, du Protocole additionnel n^o 2, signé à Paris, le 4 août 1951 et du Protocole additionnel n^o 3, signé à Paris, le 11 juillet 1952.

Aanwezig : de hh. BUISSET, voorzitter; CROMMEN, Graaf d'ASPREMONT LYNDEN, Baron DE DORLODOT, de hh. René DESMEDT, GILLEN, MACHTENS, RASSART, TROCLET en DE WINTER, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Zoals vermeld in de titel van het wetsontwerp, dat u ter goedkeuring wordt voorgelegd, dagtekenen het Verdrag en het Additioneel Protocol n^o 1, houdende oprichting van de Europese Betalingsunie (E.B.U.), van 19 September 1950.

Daar de Regering der Verenigde Staten zich bereid verklaard had om de aanvullende bedragen te verstrekken om de tekorten van bepaalde contracterende partijen ten aanzien van de Unie, gedurende het jaar aanvangend op 1 Juli 1951 geheel of gedeeltelijk aan te passen of te verrekenen, kwam op 4 Augustus 1951 het Additioneel Protocol n^o 2 tot stand, ten einde het daartoe vereiste mechanisme te bepalen.

R. A 4585.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 374 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;
- 607 (Zitting 1951-1952) : Verslag;
- 659 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
- 22 (Zitting 1952-1953) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
12 November 1952 en 22 Januari 1953.

Gedr. Stuk van de Senaat :

- 130 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ainsi que le rappelle l'intitulé du projet de loi qui est soumis à votre approbation, l'Accord et le Protocole Additionnel n^o 1, portant création de l'Union Européenne de Paiements (U.E.P.) datent du 19 septembre 1950.

Le Gouvernement des Etats-Unis s'étant déclaré d'accord de fournir des ressources complémentaires permettant d'ajuster ou de régler, en tout ou en partie, pendant l'année commençant le 1^{er} juillet 1951, les déficits de certaines parties contractantes vis-à-vis de l'Union, le Protocole Additionnel n^o 2, intervenu en date du 4 août 1951, eut pour but d'établir le mécanisme nécessaire à cet effet.

R. A 4585.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 374 (Session de 1951-1952) : Projet de loi;
- 607 (Session de 1951-1952) : Rapport;
- 659 (Session de 1951-1952) : Amendements;
- 22 (Session de 1952-1953) : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

12 novembre 1952 et 22 janvier 1953.

Document du Sénat :

- 130 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

Het Additioneel Protocol n^o 3, dat ondertekend werd op 11 Juli 1952, heeft ten slotte betrekking op de eerste verlenging van de financiële verplichtingen van de E.B.U., echter met zekere wijzigingen in de werking van voornoemd organisme.

Nu de Ministers, op 23 en 24 Maart jl., van het principe der verlenging van de Unie voor een nieuwe termijn van één jaar, met ingang van 1 Juli 1953, hebben goedgekeurd en daarbij de Raad van de E.O.E.S. aan de formele bepalingen, welke die vernieuwing toelaten, reeds zijn toestemming heeft verleend, zou een gedachtenwisseling over voornoemde teksten nog slechts een documentair en retrospectief karakter kunnen hebben.

Voormelde beslissing, strekkende tot verlenging van de E.B.U. tot 30 Juni 1954, met enkele wijzigingen — inzonderheid met betrekking tot de verlenging van bepaalde quota en de verhoging van de rentevoet voor in de E.B.U. ontvangen of verleende kredieten — sluit trouwens in zich het tussenbeide komen van een nieuw Additioneel Protocol, dat op 30 Juni 1953 werd ondertekend en eerlang ter goedkeuring aan het Parlement zal worden voorgelegd. Dit nieuwe document zal bijgevolg een nuttiger en minder ontgoochelende grondslag vormen voor de parlementaire besprekingen ter goedkeuring van de nieuwe teksten, vóór het verstrijken van de periode waarop zij betrekking hebben.

In verband met deze voorafgaande beschouwing, heeft een lid van uw Commissie de vraag gesteld of het Verdrag tot oprichting van een Europese Betalingsunie door het Parlement goedgekeurd diende te worden.

Het antwoord op deze vraag luidt bevestigend.

Immers, het E.B.U.-Verdrag van 19 September 1950 vervangt de betalings- en compensatieverdragen op 16 October 1948 en 7 September 1949 te Parijs ondertekend. Zoals bekend, werden die teksten aan de parlementaire goedkeuring onderworpen. Bovendien omvat het E.B.U.-Verdrag een aantal bepalingen die voormelde goedkeuring veronderstellen. Het zet inzonderheid de verdragssluitende partijen aan om, onder bepaalde voorwaarden, kredieten aan sommige onder hen te verlenen en voert een bijzondere procedure in voor de te verrichten stortingen van goud en harde valuta. De gewone betalingsbalansen worden door een balans tussen de verdragssluitende landen en de Europese Betalingsunie vervangen.

Voorts bepaalt artikel 24 van het E.B.U.-Verdrag de voorrechten en vrijstellingen toepasselijk op de Unie, haar bezittingen en inkomsten.

Wat de additionele protocollen van 19 September 1950, 4 Augustus 1951 en 11 Juli 1952 betreft, hun goedkeuring door de Wetgevende Kamers is verantwoord door het feit dat zij het oorspronkelijk Verdrag op essentiële punten wijzigen.

Enfin, le Protocole Additionnel n^o 3 signé le 11 juillet 1952 est relatif à la première prorogation des engagements financiers de l'U.E.P., moyennant certaines modifications au fonctionnement de la dite organisation.

Le principe du renouvellement de l'Union, pour une nouvelle durée d'un an à partir du 1^{er} juillet 1953, ayant été adopté à l'échelon ministériel les 23 et 24 mars dernier, et les dispositions formelles permettant ce renouvellement venant d'être approuvées par le Conseil de l'O.E.C.E., il apparaît immédiatement que les échanges de vues auxquels pourraient donner lieu les textes précités, ne présenteraient plus qu'un caractère documentaire et rétrospectif.

La décision précitée de proroger l'U.E.P. jusqu'au 30 juin 1954, moyennant quelques modifications — portant notamment sur l'allongement de certains quotas et l'augmentation des taux d'intérêts pour les crédits reçus ou accordés au sein de l'U.E.P. — implique d'ailleurs l'intervention d'un nouveau Protocole Additionnel qui a été signé le 30 juin 1953 et qui sera soumis incessamment à l'approbation du Parlement. Ce nouveau texte pourra dès lors plus utilement et d'une manière moins décevante, servir de base aux discussions parlementaires qui auront à se prononcer sur l'approbation des nouveaux textes, avant l'expiration de la période à laquelle ils se réfèrent.

En relation avec cette constatation préliminaire, un membre de votre Commission s'est posé la question de savoir si l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements devait être soumis à l'approbation du Parlement.

Il y a lieu de répondre affirmativement à cette question.

En effet, l'Accord U.E.P. du 19 septembre 1950 remplace les accords de paiement et de compensation signés à Paris les 16 octobre 1948 et 7 septembre 1949. On sait que ces textes ont été soumis à l'approbation parlementaire. De plus l'Accord U.E.P. renferme un certain nombre de dispositions qui postulent la dite approbation. Il engage notamment les parties contractantes à consentir, dans des conditions déterminées, des crédits à certaines d'entre elles et institue une procédure spéciale en ce qui concerne les versements d'or ou de devises fortes à effectuer. Il substitue aux balances de paiements habituelles une balance entre les pays contractants et l'Union Européenne de Paiements.

L'article 24 de l'Accord U.E.P. définit, d'autre part, les privilèges et immunités applicables à l'Union, à ses avoirs et à ses revenus.

Quant aux protocoles additionnels du 19 septembre 1950, 4 août 1951 et 11 juillet 1952, leur approbation par les Chambres Législatives se justifie du fait qu'ils modifient l'Accord original sur des points essentiels.

I. — De Europese Betalingsunie.

Het is praktisch uitgesloten, het E.B.U.-Verdrag, alsmede de Bijlagen en Protocollen, binnen het beperkte kader van dit verslag samen te vatten. Trouwens, de memorie van toelichting van het wetsontwerp voorziet daarin met de nodige bondigheid, en behandelt inzonderheid het juridisch statuut, de voorgeschiedenis en de werking der E.B.U.

Verder is er nog de buitengewoon grondige studie, welke het Tijdschrift voor Documentatie en Voorlichting van de Nationale Bank in Februari 1952 heeft gewijd aan de betrekkingen tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Europese Betalingsunie, en waarin met de grootste nauwkeurigheid het mechanisme en de werking van de bilaterale betalingsakkoorden, alsmede van de betalings- en compensatieakkoorden, die de inwerkingtreding van de Europese Betalingsunie zijn voorafgegaan, worden beschreven.

Die studie stelt eveneens op volmaakte wijze de essentiële beginselen vast die ten grondslag liggen van de E.B.U. en ontleedt met de grootste objectiviteit de aan haar Statuut verbonden zwakheden en de voordelen die daadwerkelijk uit de Unie zijn voortgevloeid.

Daar de leden van de Hoge Vergadering kennis hebben van die studies, is het natuurlijk niet gewenst ze in dit verslag te paraphraseren en aldus in nodeloze herhalingen te vervallen.

Men weet dat de Europese Betalingsunie een dubbel doel nastreeft. Bij haar oprichting, werd zij namelijk beschouwd als een nieuwe stap naar normalisatie van de internationale financiële betrekkingen en als een beslissend middel om de inter-Europese handelsbetrekkingen uit te breiden.

De aanhef van het E.B.U.-Verdrag van 19 September 1950 onderstreept dat de 18 deelnemende landen, leden van de E.O.E.S., wensen onder elkaar een stelsel van multilaterale betaling in te richten, opdat het zichtbare zowel als het onzichtbare ruilverkeer op multilaterale wijze onderling en met hun geassocieerde muntzones zou kunnen geschieden.

Er was overeengekomen, dat dit betalingsstelsel er zou naar streven in een zo ruim mogelijke mate het ruilverkeer vrij te maken, zonder discriminatie. Er zou tevens voor geijverd worden, de door de verdragshittende landen gedane inspanningen om niet langer afhankelijk te zijn van een uitzonderlijke buitenlandse hulp, te bevorderen en aan te moedigen, eensdeels, en ruilverkeer en tewerkstelling op een hoog en vast peil te handhaven anderdeels. Het nieuwe stelsel zou tevens bijdragen tot instandhouding van bepaalde wenselijk geachte vormen van handelsspecialisatie, zonder nochtans een hinderpaal te vormen voor het integraal multilateralisme van het ruilverkeer, en zou de terugkeer tot een algemene omwisselbaarheid der valuta's voorbereiden.

I. — L'Union Européenne des Paiements.

Il est pratiquement exclu de vouloir résumer la Convention U.E.P. ainsi que ses annexes et protocoles, dans le cadre limité de ce rapport. L'exposé des motifs du projet de loi y pourvoit d'ailleurs avec toute la concision désirable, en s'arrêtant notamment au Statut juridique, aux rétroactes et mode de fonctionnement de l'U.E.P.

D'autre part, l'étude particulièrement fouillée que le Bulletin d'Information et de Documentation de la Banque Nationale a consacré en février 1952 aux relations de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise avec l'Union Européenne des Paiements, décrit avec une minutieuse précision le mécanisme et le fonctionnement des Accords de paiements bilatéraux, ainsi que des accords de paiements et de compensation qui ont précédé la mise en œuvre de l'Union Européenne des Paiements.

Cette étude énonce également d'une manière parfaite les principes essentiels qui sont à la base de l'U.E.P. et analyse avec la plus grande objectivité les avantages qui ont été effectivement retirés du fonctionnement de l'Union et les faiblesses qui sont inhérentes à son Statut.

Les exposés considérés étant à la connaissance des membres de la Haute Assemblée, il serait évidemment contre-indiqué de se complaire dans d'inutiles redites, en les paraphrasant dans le présent rapport.

Ainsi qu'on le sait, l'Union Européenne des Paiements s'était assignée un double but. Lors de sa création, elle fut en effet considérée comme une étape nouvelle vers la normalisation des relations financières internationales et comme un moyen décisif de développer les échanges commerciaux intra-Européens.

Le préambule de l'accord U.E.P. du 19 septembre 1950 souligne que les 18 pays participants, membres de l'O.E.C.E., désiraient instituer entre eux un régime de paiements multilatéraux, afin que les échanges tant visibles qu'invisibles puissent s'effectuer multilatéralement parmi eux et avec leurs zones monétaires associées.

Il était entendu qu'un tel régime de paiements s'attacherait à faciliter dans une mesure aussi large que possible la libération des transactions sur une base non discriminatoire. Il s'attacherait également à promouvoir et encourager d'une part les efforts déployés par les pays contractants pour se rendre indépendants d'une aide extérieure de caractère exceptionnel, pour atteindre et maintenir d'autre part un niveau élevé et stable des échanges et de l'emploi. Ce nouveau régime devait en même temps permettre le maintien de certaines formes souhaitables de spécialisation commerciale, tout en ne faisant pas obstacle au multilatéralisme intégral des échanges et en préparant le retour à la convertibilité générale des monnaies.

Tevens werd bepaald dat het bedoelde stelsel zo diende opgevat te worden, dat het gehandhaafd zou kunnen blijven aan het einde van de toepassingsperiode van het Europees Recovery Program en blijven werken zolang het onmogelijk zou zijn door middel van andere methodes een multilateraal stelsel voor de Europese betaling tot stand te brengen.

In wezen gingen die criteria dus uit van beschouwingen, zowel van *commerciële* als van *monetaire* aard.

II. — Deelneming van de B.L.E.U. aan de E.B.U.

Wegens de typische positie van ons land in de internationale handel, kwamen de vooraangaande beschouwingen van het Verdrag volkomen overeen met de deelneming van ons land aan de Europese Betalingsunie.

Op het gebied van de internationale handelsbetrekkingen, werden twee belangrijke wijzigingen verwacht van de toetreding van de B.L.E.U. tot de E.B.U.

Allereerst, een uitbreiding van de handelsbetrekkingen tussen ons land en de landen van de E.B.U. op multilaterale grondslag, dank zij een toegenomen vrijgave van het ruilverkeer.

Vervolgens, een nieuwe orientatie van de buitenlandse handel van de B.L.E.U., met als gevolg een vermindering van het excedent op de E.B.U.-landen en van het tekort tegenover de dollarzone.

Op monetair gebied was België's deelneming aan de E.B.U. mede verantwoord door het verlangen om een financieringsmogelijkheid te vinden voor ons structureel overschot op de Europese landen, eensdeels, en van ons structureel tekort aan harde deviezen, anderdeels.

Onderstaande tabel vermeldt de percentages van vrijgave van het intra-Europees ruilverkeer door de voornaamste leden van de E.B.U.

Il était stipulé enfin que le régime en question devait être conçu de telle façon qu'il puisse être maintenu en vigueur à la fin de la période d'application du programme de relèvement européen et fonctionner aussi longtemps qu'il serait impossible d'établir par d'autres méthodes un régime multilatéral de paiements européens.

Ramenés à leur quintessence, ces critères s'inspiraient donc de considérations à la fois d'ordre *monétaire* et d'ordre *commercial*.

II. — Participation de l'U.E.B.L. à l'U.E.P.

En raison de la position caractéristique de notre pays dans le commerce international, les considérations précitées justifiaient éminemment sa participation à l'Union Européenne des Paiements.

Dans le domaine des relations commerciales internationales, deux modifications importantes étaient escomptées de l'adhésion de l'U.E.B.L. à l'U.E.P.

Tout d'abord, une expansion des relations commerciales entre notre pays et les pays de l'U.E.P. sur une base multilatérale, grâce à une libération accrue des échanges.

Ensuite une réorientation du commerce extérieur de l'U.E.B.L., entraînant une réduction de l'excédent sur les pays de l'U.E.P. et du déficit envers la zone dollar.

Dans le domaine monétaire, la participation de la Belgique à l'U.E.P. se justifiait corrélativement par le désir d'y trouver une modalité de financement de son excédent structurel sur les pays européens, d'une part, et de son déficit structurel en devises dures, d'autre part.

Le tableau ci-dessous indique les pourcentages de libération des échanges intra-européens atteints par les principaux membres de l'U.E.P.

TABEL I. — TABLEAU I.

Vrijgave van het intra-Europees Ruilverkeer. — Libération des Échanges intra-Européens.

BEREIKTE PERCENTAGES. — POURCENTAGES ATTEINTS.

Deelnemende Staten — <i>Pays membres</i>	December 1950 — <i>Décembre 1950</i>	December 1951 — <i>Décembre 1951</i>	Maart 1953 — <i>Mars 1953</i>
Duitsland. — <i>Allemagne</i>	63	—	84
België. — <i>Belgique</i>	64	75	90
Denemarken. — <i>Danemark</i>	50	65	75
Frankrijk. — <i>France</i>	66	76	—
Italië. — <i>Italie</i>	76	99	99
Norwegen. — <i>Norvège</i>	39	51	75
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	64	71	82
Portugal. — <i>Portugal</i>	53	84	92
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	86	61	44
Zweden. — <i>Suède</i>	69	75	92
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	62	75	91
Turkije. — <i>Turquie</i>	60	63	63

Die percentages zijn berekend op de grondslag van de private invoer van 1948. Zij geven slechts een quantitatief element, terwijl het werkelijke belang van de maatregelen tot vrijgave natuurlijk moet beoordeeld worden in functie van de aard der goederen waarvoor geen beperkingen meer gelden.

Hoe het ook zij, uit de opgetekende cijfers blijkt dat, tot December 1951, de vrijgave van het ruilverkeer in het algemeen belangrijke vorderingen had gemaakt. De beperkende maatregelen die door het Verenigd Koninkrijk in November 1951 en Maart 1952 en door Frankrijk in Februari 1952 werden getroffen waren een ernstige klap voor deze vooruitgang.

Toch hebben bijna alle deelnemende Staten hun vrijgave doorgevoerd en begin 1953 hadden de meeste van hen tenminste 75 t. h. van hun privaat ruilverkeer vrijgegeven. Feitelijk is het gemiddelde percentage van vrijgave, waartoe de gezamenlijke deelnemende landen — met inbegrip van Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk — gekomen is, in Maart 1953 hoger dan in October 1951, dus vóór de inwerkingtreding van de Britse beperkingen. De vraag rijst of deze toestand opnieuw zal kunnen verbeteren of zelfs in de toekomst gehandhaafd zal kunnen blijven.

Beschouwen wij nu het verloop van het handelsverkeer tussen de B.L.E.U. en de E.B.U.-landen, dan zien wij dat dit inderdaad in absolute cijfers is toegenomen in de loop van de jongste jaren. Het weze evenwel opgemerkt dat, behoudens voor het jaar 1951, die toeneming practisch gelijkloopt met die van het globale ruilverkeer, wat de betrekkelijke standvastigheid van de indicien, uitgedrukt in t. h., van de totale in- en uitvoer van de B.L.E.U., duidelijk weergeeft.

Een, trouwens niet te onderschatten voordeel is dat de E.B.U. het ons heeft mogelijk gemaakt ons handelsverkeer met de landen met zwakke munt voort te zetten zonder discriminaties. Immers, de niet-deelneming van België aan de E.B.U. zou ongetwijfeld een gevaarlijke weerslag hebben gehad op onze uitvoerhandel met de landen van West-Europa, met inbegrip van de sterlingzone en de overzeese gebiedsdelen van Frankrijk, Nederland en Portugal, aangezien ons land aanvankelijk in de positie van een economische eenheid met harde valuta verkeerde tegenover de meeste landen die tot de Europese Betalingsunie zijn toegetroten.

Het verloop van het handelsverkeer tussen de B.L.E.U. en de E.B.U.-landen blijkt uit onderstaande tabel.

Ces pourcentages sont calculés sur la base des importations privées de 1948. Ils ne donnent qu'un élément quantitatif, alors que l'importance réelle des mesures de libération doit évidemment être appréciée en fonction de la nature des marchandises qui cessent d'être soumises à restriction.

Quoiqu'il en soit, les chiffres relevés démontrent que jusqu'en décembre 1951, la libération des échanges avait, d'une manière générale, fait des progrès importants. Les mesures restrictives prises par le Royaume-Uni en novembre 1951 et mars 1952 et celles qu'a imposées la France en février 1952 ont porté une sérieuse atteinte à cette progression.

Néanmoins, presque tous les autres pays membres ont continué d'étendre les mesures de libération et au début de 1953, la plupart d'entre eux avaient libéré au moins 75 p. c. de leurs échanges privés. En fait, le pourcentage moyen de libération auquel est parvenu l'ensemble des pays participants — y compris la France et le Royaume-Uni — est supérieur en mars 1953 à ce qu'il était en octobre 1951, avant la mise en vigueur des restrictions britanniques. La question se pose de savoir si cette situation pourra s'améliorer à nouveau ou même se maintenir dans l'avenir.

Si nous considérons maintenant l'évolution des échanges commerciaux entre l'U.E.B.L. et les pays de l'U.E.P., nous constatons que ceux-ci se sont effectivement accrus en valeur absolue dans le courant des dernières années. Il y a cependant lieu de relever que, sauf en ce qui concerne l'année 1951, cet accroissement est pratiquement parallèle à celui des échanges globaux, ce que traduit la relative constance des indices exprimés en % des importations et exportations totales de l'U.E.B.L.

Avantage qu'il importe cependant de ne point sousestimer, l'U.E.P. nous a permis de poursuivre nos échanges commerciaux avec les pays à monnaie faible, sur une base non discriminatoire. La non participation de la Belgique à l'U.E.P. n'aurait en effet pas manqué de se répercuter dangereusement sur notre commerce d'exportation avec les pays de l'ouest de l'Europe, y compris la zone sterling et les territoires d'outre-mer de la France, de la Hollande et du Portugal, notre pays se trouvant initialement dans la position d'une entité économique à monnaie forte à l'égard de la plupart des pays qui ont accédé à l'Union Européenne des Payements.

L'évolution des échanges commerciaux entre l'U.E.B.L. et les pays de l'U.E.P. est concrétisée dans le tableau suivant :

TABEL II. — TABLEAU II.

Buitenlandse Handel van de B.L.E.U. met de E.B.U.-Landen.

Commerce Extérieur de l'U.E.B.L avec les pays de l'U.E.P.

PERIODE — PERIODE	Invoer — Importations		Uitvoer — Exportations		Handels- balans — Balance commerciale
	miljoenen franken	in % van de tot. invoer	miljoenen franken	in % van de tot. invoer	
	— en millions de francs	— en % des importat. totales	— en millions de francs	— en % des importat. totales	
1948 2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	4.116	56,9	4.257	66,6	+ 141
1949 1 ^{ste} halfjaar. — Maandgemiddelde. 1 ^{er} semestre. — Moyenne mensuelle.	3.917	57,9	4.926	70,0	+ 1.009
2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	3.898	56,9	4.355	69,6	+ 457
1950 1 ^{ste} halfjaar. — Maandgemiddelde. 1 ^{er} semestre. — Moyenne mensuelle.	4.375	59,2	4.572	69,8	+ 197
2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	5.375	60,6	4.916	68,2	— 459
1951 1 ^{ste} halfjaar. — Maandgemiddelde. 1 ^{er} semestre. — Moyenne mensuelle.	5.539	52,3	6.884	62,3	+ 1.345
2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	5.332	50,3	7.340	66,4	+ 2.008
1952 1 ^{ste} halfjaar. — Maandgemiddelde. 1 ^{er} semestre. — Moyenne mensuelle.	5.646	55,0	7.092	69,5	+ 1.446
2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	5.916	57,7	6.292	61,6	+ 376
1953 1 ^{ste} trimester (2 maanden). — Maandgemiddelde. 1 ^{er} trimestre (2 mois). Moyenne mensuelle.	5.798	61,1	5.872	65,6	+ 74

(Bron : Min. Buitenl. Zaken) — (Source : Min. Aff. Etrangères)

Het tweede doel van commerciële aard — vermindering van het dollartekort — werd niet op een volkomen bevredigende wijze bereikt in de loop van de eerste twee dienstjaren van de E.B.U., zoals blijkt uit de cijfers van de buitenlandse handel van de B.L.E.U. met de Verenigde Staten en Canada. Een verbetering schijnt zich evenwel in dit verband af te tekenen sinds het tweede halfjaar 1952, aangezien het tekort enigszins afneemt inzonderheid als gevolg van de daling van de invoer uit de dollarzone. De indicieën geven trouwens een vermindering te zien van de invoerpercentages, berekend t.o.v. de totale uitvoer van de B.L.E.U., terwijl een verbetering naar voren treedt van de uitvoerpercentages, berekend t.o.v. de globale uitvoer van ons land.

Le second objectif d'ordre commercial — réduction du déficit dollar — n'a pas été atteint d'une manière entièrement satisfaisante dans le courant des deux premiers exercices de l'U.E.P., ainsi que l'indiquent les chiffres du Commerce Extérieur de l'U.E.B.L. avec les Etats-Unis et le Canada. Une amélioration semble cependant se dessiner à cet égard depuis le second semestre de l'année 1952, le solde déficitaire s'amenuisant dans une certaine mesure en relation notamment avec la régression des importations, originaires de la zone dollar. Les indices traduisent d'ailleurs une diminution des pourcentages « import » établis par rapport aux importations totales de l'U.E.B.L., alors qu'ils font ressortir une amélioration des pourcentages « export » établis par rapport aux exportations globales de notre pays.

TABEL III. — TABLEAU III

Buitenlandse Handel van de B.L.E.U. met de Verenigde Staten en Canada.

Commerce extérieur de l'U.E.B.L. avec les Etats-Unis et le Canada.

PERIODE — PERIODE		Invoer — Importations		Uitvoer — Exportations		Handels- balans — Balance commerciale
		miljoenen franken	in % van de tot. invoer	miljoenen franken	in % van de tot. invoer	
		— en millions de francs	— en % des importat. totales	— en millions de francs	— en % des importat. totales	
1948	2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	1.374	19,0	515	8,1	— 859
1949	1 ^{ste} halfjaar. — Maandgemiddelde. 1 ^{er} semestre. — Moyenne mensuelle.	1.386	20,5	484	6,9	— 902
	2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	1.474	21,5	368	5,9	— 1.106
1950	1 ^{ste} halfjaar. — Maandgemiddelde. 1 ^{er} semestre. — Moyenne mensuelle.	1.413	19,1	568	8,7	— 845
	2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	1.627	18,4	773	10,7	— 854
1951	1 ^{ste} halfjaar. — Maandgemiddelde. 1 ^{er} semestre. — Moyenne mensuelle.	1.912	18,0	1.130	10,3	— 782
	2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	2.184	20,6	946	9,0	— 1.238
1952	1 ^{ste} halfjaar. — Maandgemiddelde. 1 ^{er} semestre. — Moyenne mensuelle.	2.138	20,9	844	8,3	— 1.294
	2 ^e halfjaar. — Maandgemiddelde. 2 ^e semestre. — Moyenne mensuelle.	1.613	15,7	977	9,6	— 636
1953	1 ^{ste} trimester (2 maanden). — Maandgemiddelde. 1 ^{er} trimestre (2 mois). Moyenne mensuelle.	1.164	12,3	1.040	11,6	— 124

Opgemerkt zij evenwel dat het verkeerd zou zijn zich tevreden te houden met die enkele laurieren, en te veronderstellen dat alles gesmeerd loopt in de ontwikkeling van onze internationale handel.

Wij mogen ons immers niet ontveinzen dat onze balans voor het ogenblik een tekort aanwijst met onze voornaamste Europese partners.

Ingevolge de buitengewoon hoge maandelijksse excédents welke ons land tegenover de E.B.U. aanwees — welke tekorten het evenwicht van de ontvangsten en uitgaven van de Schatkist dreigden in gevaar te brengen, daar de laatstgenoemde er toe genoopt was het grootste deel van de uitvoer naar de mede-ondertekenende landen te financieren — zag de Regering zich verplicht een aantal maatregelen te nemen om die toestand te verhelpen.

Il sied cependant de remarquer qu'il serait contre-indiqué de se satisfaire de ces quelques lauriers, en estimant que tout se présente pour le mieux dans l'évolution de notre commerce international.

Nous ne pouvons pas nous dissimuler en effet que notre balance est actuellement en déficit avec nos plus importants partenaires européens.

A la suite des excédents mensuels particulièrement considérables que notre pays enregistrait à l'U.E.P. — excédents qui menaçaient de mettre en question l'équilibre des recettes et dépenses du Trésor, amené à financer la plus grande partie des exportations vers les pays co-contractants — le Gouvernement se vit contraint de prendre un certain nombre de mesures pour redresser cette situation.

Die excedenten die sinds Juni 1951 gemiddeld 3 milliard per maand bedroegen, slonken tot 2,5 milliard per jaar gedurende het eerste kwartaal 1952 en tot 900 miljoen per maand gedurende het volgende kwartaal. Sindsdien kenden wij, gedurende het tweede halfjaar van 1952, achtereenvolgens tekorten en overschotten, doch onze positie is practisch deficitair gebleven sinds het begin van het jaar 1953 (cf. Tabel V, blz. 14).

Die ommekeer is gedeeltelijk toe te schrijven aan de strenge doelmatigheid van de door de Regering getroffen maatregelen, maar ook aan de uitvoeringbeperkingen die tijdens dezelfde periode in Engeland en Frankrijk werden toegepast, zomede aan de terugroeping van kapitalen door derde landen, na het einde van de Koreaanse boom.

Hoe het ook zij, wij bevinden ons thans in die « evenwichtstoestand » waarnaar verleden jaar verlangd werd, toen onze excedenten recordcijfers bereikten. Goede geesten vragen zich op dit ogenblik af of de rem waartoe ons land zijn toevlucht heeft genomen, niet al te sterk of te vroeg heeft gewerkt. Daar de waarde van onze schuldvoordering op de E.B.U. geenszins in twijfel kan worden getrokken, rijst immers de vraag of wij er werkelijk belang bij hadden systematisch het stijgend verloop van onze buitenlandse handel te keer te gaan, met het doel een theoretisch evenwicht in de E.B.U. te bereiken en daardoor te komen tot debetposities die verscheidene sectoren van onze handel in moeilijkheden brengen en die nadien slechts uiterst lastig kunnen hersteld worden.

Daarbij komt trouwens nog dat, zo wij er in geslaagd zijn onze verhandelingen met de E.B.U.-landen te verminderen, wij er niet toe gekomen zijn onze afzet naar andere bestemmingen in gelijke mate te vermeerderen, zoals gewenst werd.

Hier volgen trouwens enkele cijfers betreffende het verloop van onze handelsbalans met onze voornaamste partners.

Les excédents en question qui se chiffraient à 3 milliards par mois en moyenne depuis juin 1951, furent ramenés à 2 1/2 milliards par mois pendant le premier trimestre de l'année 1952 et à 900 millions par mois pendant le trimestre suivant. Depuis lors, après avoir passé pendant le deuxième semestre de l'année 1952, par une alternance de bonis et de malis, nous demeurons pratiquement en mali depuis le début de l'année 1953. (Cfr. tableau V.)

Ce renversement est dû pour partie à la sévère efficacité des mesures mises en œuvre par le Gouvernement, mais aussi à l'effet des restrictions aux importations qui ont été appliquées en France et en Angleterre pendant la même période, ainsi qu'aux rapatriements de capitaux qui ont été effectués par les pays tiers après l'évanouissement du boom coréen.

Quoiqu'il en soit, nous nous trouvons actuellement dans la situation « équilibrée » qui était souhaitée l'an dernier, lorsque nos excédents atteignaient des montants records. De bons esprits se demandent en ce moment si le coup de frein donné par notre pays n'a pas été un peu trop rude, ou en tout cas un peu prématuré. La valeur de la créance que nous détenons sur l'U.E.P. ne pouvant d'aucune façon être mise en doute, la question se pose en effet de savoir si nous avions vraiment intérêt à décourager systématiquement l'évolution progressiste de notre commerce international, avec la préoccupation de rechercher un équilibre théorique au sein de l'U.E.P. et à aboutir de ce chef à des positions débitrices qui mettent différents secteurs de notre commerce en difficulté et qui ne peuvent être redressées que fort malaisément par après.

A cela s'ajoute d'ailleurs que si nous sommes arrivés à réduire nos ventes aux pays de l'U.E.P., nous n'avons pas réussi à les accroître dans une mesure correspondante vers d'autres destinations, ainsi qu'il avait été souhaité.

Voici d'ailleurs quelques indications chiffrées concernant le comportement de notre balance commerciale avec nos principaux partenaires.

TABEL IV. — TABLEAU IV.

Buitenlandse handel van de B.L.E.U. — Maandgemiddelden.**Commerce extérieur de l'U.E.B.L. — Moyennes mensuelles.**

(in millioenen frank — en millions de francs)

	1948	1949	1950	1951	1952	1953 (4 maand.) (4 mois)
Met Engeland — <i>Anglo-Belge</i> :						
Uitvoer — <i>Export</i>	555	622	538	1.109	1.132	868
Invoer — <i>Import</i>	707	602	783	884	837	949
Verschil — <i>Différence</i>	— 152	20	— 245	225	295	— 81
Met Frankrijk — <i>Franco-Belge</i> :						
Uitvoer — <i>Export</i>	572	493	634	1.011	758	788
Invoer — <i>Import</i>	631	675	917	1.091	1.038	1.105
Verschil — <i>Différence</i>	— 59	— 182	— 283	— 80	— 280	— 317
Met Zwitserland — <i>Belgo-Suisse</i> :						
Uitvoer — <i>Export</i>	372	238	252	420	320	226
Invoer — <i>Import</i>	314	291	281	277	266	290
Verschil — <i>Différence</i>	58	— 53	— 29	143	54	— 64
Met Duitsland — <i>Germano-Belge</i> :						
Uitvoer — <i>Export</i>		695	468	670	977	931
Invoer — <i>Import</i>		438	656	935	1.107	1.157
Verschil — <i>Différence</i>		257	— 188	— 265	— 130	— 226
Met Nederland — <i>Hollando-Belge</i> :						
Uitvoer — <i>Export</i>	954	974	1.542	1.982	1.562	1.471
Invoer — <i>Import</i>	599	632	813	1.158	1.351	1.380
Verschil — <i>Différence</i>	355	342	729	824	211	91
Met Amerika — <i>Belgo-Américain</i> :						
Uitvoer — <i>Export</i>	371	349	581	875	768	1.008
Invoer — <i>Import</i>	1.304	1.230	1.276	1.706	1.506	1.057
Verschil — <i>Différence</i>	— 933	— 881	— 695	— 831	— 738	— 49

Vorenstaande tabel toont aan dat onze uitvoer naar Frankrijk gevoelig heeft geleden onder de beperkende maatregelen, welke dat land in Maart 1952 heeft genomen, terwijl onze invoer stabiel blijft.

Le tableau ci-dessus démontre que nos exportations vers la France ont souffert des mesures restrictives qui ont été prises par ce pays en mars 1952, alors que nos importations se maintiennent à un niveau constant.

Zo is ook onze handel met Engeland, die zich zeer gunstig ontwikkelde, teruggelopen ingevolge de Engelse discriminatiemaatregelen, terwijl onze invoer uit dat land toeneemt.

Ons tekort met West-Duitsland vraagt eveneens de aandacht daar onze uitvoer nauwelijks drie vierde van onze invoer bedraagt.

Onze balans met Zwitserland was gedurende de eerste vier maanden van het jaar deficitair. Waarschijnlijk is dat slechts een tijdelijk verschijnsel.

Het enig buurland waarop wij een tegoed hebben, is Nederland, hoewel ook dat tegoed onbeduidend is geworden. Terwijl onze uitvoer vrijwel onder het gemiddelde over het jaar 1951 blijft, stijgt de Nederlandse invoer geregeld en overtreft hij aanzienlijk de gemiddelden over de vorige jaren.

Daarentegen is ons tekort met de Verenigde Staten gevoelig afgenomen, zowel tengevolge van de verhoogde uitvoer als van de verminderde invoer.

Er zijn dus concrete resultaten verkregen bij de heroriëntering van de buitenlandse handel van de B.L.E.U. ten einde haar overschot op de E.B.U. en haar deficit tegenover de dollarzone te verminderen, maar nu moet een nieuwe grote inspanning worden gedaan ter bevordering van onze handelsexpansie met de E.B.U.-landen, door meer vrijhandel en het opgeven van de discriminatiemaatregelen.

III. — Verloop van de B.L.E.U.-rekening bij de E.B.U.

Onderstaande tabel geeft een beeld van de maandelijks evolutie van de cumulatieve netto-positie van de B.L.E.U. sinds de inwerkingtreding van het E.B.U.-verdrag tot einde Juni 1953, en van de financieringswijze van het aldus gecumuleerd creditsaldo.

Notre commerce avec l'Angleterre, qui se développait d'une manière très favorable, a de même été atteint par les discriminations anglaises, alors que nos importations en provenance de ce pays augmentent.

Notre déficit avec l'Allemagne occidentale est également digne de retenir l'attention, nos exportations couvrant à peine les trois-quarts de nos importations.

Notre balance avec la Suisse est déficitaire pour les quatre premiers mois de l'année. Il est cependant vraisemblable qu'il s'agit là d'une situation momentanée.

Le seul pays voisin avec lequel nous soyons encore en boni est la Hollande, bien que le boni en question soit devenu insignifiant. Pendant que nos exportations se maintiennent à un niveau assez inférieur à la moyenne de l'année 1951, les importations néerlandaises augmentent régulièrement. Elles dépassent notablement les moyennes des années précédentes.

Par ailleurs notre déficit vis-à-vis des Etats-Unis s'est sensiblement amenuisé, tant en raison de l'augmentation des exportations que de la régression des importations.

Si donc des résultats concrets ont été enregistrés dans la réorientation du commerce extérieur de l'U.E.B.L. en vue d'une réduction de son excédent sur l'U.E.P. et de son déficit envers la zone dollar, un nouvel et important effort est à faire pour promouvoir l'expansion de nos relations commerciales avec les pays de l'U.E.P. grâce à une libération accrue des échanges et l'abandon des discriminations.

III. — Evolution du compte de l'U.E.B.L. à l'U.E.P.

Le tableau ci-dessous donne l'évolution mensuelle de la position cumulative nette de l'U.E.B.L. depuis le début de la mise en vigueur de l'accord U.E.P. jusque fin juin 1953, ainsi que le mode de financement du solde créditeur ainsi accumulé.

Evolutie van de B.L.E.U.-rekening bij de E.B.U. — Evolution du compte de l'U.E.B.L. à l'U.E.P.
(in miljoenen frank — en millions de francs)

	Lopend overschot — <i>Surplus courant</i>	Aflossing voormalige schuldvorder. — <i>Amortissement créances anciennes</i>	Netto cumulatieve positie — <i>Position cumulative nette</i> (a)	Boni — <i>Boni</i>	Mali — <i>Mali</i>	Aanvangs- debetsaldo — <i>Position débitrice initiale</i>	Ontvangen goud en \$ — <i>Or et \$ reçus</i>	Toegestane credieten — <i>Crédits accordés</i>
1950								
Juli-September — Juillet-septembre	— 1.003	1.003	—	—	—	—	—	—
October — Octobre	— 1.840	1.840	—	—	—	—	—	—
November — Novembre	— 2.104	2.496	392	392	—	392	—	—
December — Décembre	— 1.921	3.014	1.093	701	—	1.093	—	—
1951								
Januari — Janvier	— 799	3.215	2.416	1.323	—	2.205	—	210
Februari — Février	+ 683	3.391	4.074	1.658	—	2.205	—	1.869
Maart — Mars	— 1.807	* 3.568	5.267	1.193	—	2.205	—	3.062
April — Avril	— 3.670	* 3.894	7.349	2.082	—	2.205	770	4.374
Mei — Mai	— 5.362	* 4.220	9.260	1.911	—	2.205	1.725	5.330
Juni — Juin	— 8.544	* 4.496	12.611	3.351	—	1.469	3.770	7.372
Juli — Juillet	— 11.433	* 4.822	15.419	2.808	—	1.469	5.175	8.775
Augustus — Août	— 14.264	* 4.949	18.570	3.151	—	1.469	6.750	10.350
September — Septembre	— 17.784	* 4.971	22.005	3.435	—	1.469	8.465	12.070
October — Octobre	— 20.015	* 4.993	24.151	2.446	—	1.469	10.220	12.462
November — Novembre	— 23.981	* 5.120	28.137	3.986	—	1.469	11.470	15.200
December — Décembre	— 26.825	* 5.247	31.001	2.864	—	1.469	12.470	17.062
1952								
Januari — Janvier	— 29.253	* 5.373	33.448	2.447	—	1.469	13.470	18.510
Februari — Février	— 31.646	* 5.499	35.860	2.412	—	1.469	14.470	19.920
Maart — Mars	— 33.899	* 5.625	38.130	2.272	—	1.469	15.470	21.190
April — Avril	— 34.514	* 5.961	38.976	844	—	1.469	16.317	21.190
Mei — Mai	— 35.380	* 6.078	39.852	876	—	1.469	17.192	21.190
Juni — Juin	— 36.422	* 6.195	40.904	1.052	—	1.469	18.245	21.190
Juli — Juillet	— 36.810	6.239	41.337	433	—	1.469	22.460	17.408
Augustus — Août	— 36.445	6.260	41.013	—	324	1.469	22.300	17.245
September — Septembre	— 36.720	6.321	41.329	316	—	1.469	22.455	17.405
October — Octobre	— 36.454	6.362	41.104	—	225	1.469	22.345	17.290
November — Novembre	— 36.722	6.404	41.413	309	—	1.469	22.500	17.445
December — Décembre	— 36.619	6.644	41.352	—	61	1.469	22.470	17.415
1953								
Januari — Janvier	— 36.423	6.486	41.197	—	155	1.469	22.390	17.340
Februari — Février	— 36.228	6.527	41.043	—	154	1.469	22.315	17.260
Maart — Mars	— 35.368	6.568	40.224	—	819	1.469	21.905	16.850
April — Avril	— 34.428	6.609	39.223	—	901	1.469	21.455	16.400
Mei — Mai	— 34.186	6.855	39.329	6	—	1.469	21.458	16.403
Juni (voorl.) — Juin (prov.)	—	—	(b) 40.105	(b) 1.275	—	1.469	22.095	16.540

a) Met inbegrip van de interesten. — Y compris les *pro rata* d'intérêts.
 * Van Maart 1951 tot Juni 1952 wordt in die bedragen rekening gehouden met 16 opeenvolgende mensualiteiten van 107 miljoen frank, die België aan Zwitserland verschuldigd was. — De mars 1951 à juin 1952, ces montants tiennent compte de 16 mensualités successives de 107 millions de francs dus par la Belgique à la Suisse.
 b) In dat bedrag is de terugbetaling op 30 Juni 1953 vervat van een gedeelte groot 500 miljoen, van het bijzonder E.B.U.-krediet.
 — Ce montant tient compte du remboursement au 30 juin 1953 d'une tranche de 500 millions du crédit spécial U.E.P.

De verrichtingen van de B.L.E.U. werden beïnvloed door verschillende conjunctuurschommelingen sinds Juni 1950. Tijdens de eerste maanden heeft de rekening sterk de invloed ondergaan van de massale invoer na het begin der vijandelijkheden in Korea.

Het daarmee overeenstemmend tekort werd gedeckt met vroeger toegestane kredieten.

De oorspronkelijke debetpositie van ons land werd dus niet aangetast van Juli tot einde October 1950.

Met ingang van November 1950 sluit de B.L.E.U. rekening met een tegoed, inzonderheid dank zij de sommen welke verkregen zijn ter aanzuivering van de schuldvorderingen, die ons land op 30 Januari 1950 bezat.

Vervolgens wordt dat batig saldo meer en meer beïnvloed door de massale aankoop van textielwaren en kledingstukken, waartoe Nederland na het vrijgeven van de invoer van die artikelen, overging. De tegoeden bedragen 1 1/2 tot 3 milliard per maand.

Nadien komt de tenuitvoerlegging van de herbewapeningsprogramma's der landen van de Atlantische Gemeenschap op haar beurt de Belgisch-Luxemburgse uitvoer bevorderen. Ons tegoed over November 1951 bereikt bijna 4 milliard.

Van toen af laten de in September 1951 uitgevaardigde en in Januari en Maart 1952 verscherpte maatregelen tot afremming van de uitvoer naar de E.B.U.-landen hun invloed gelden. Met ingang van Januari 1952 lopen de maandtegoeden progressief terug. Tijdens het tweede semester volgen de crediet- en debet-saldi altemeer afwisselend op elkaar. Van Januari 1953 af glijdt men naar een tekort dat geleidelijk stijgt tot einde April 1953. In Mei tredt een plotse verandering in door de boeking van een licht tegoed. Het ware echter gewaagd te bevestigen dat die ommekeer zal blijven doorwerken, hoewel de aftakeling van de beperkingsmaatregelen ongetwijfeld een zekere invloed ten goede heeft uitgeoefend.

Einde Juli 1951 had de B.L.E.U. een lopend overschot van maximaal 36.810 miljoen Belgische frank opgehoopt. Met inachtneming van hetgeen op onze voormalige schuldvorderingen terugbetaald werd, bedroeg het cumulatief nettooverschot toenmaals 41.337 miljoen frank. Dit bedrag was einde Mei 1953 tot 39.329 miljoen frank teruggelopen, waarbij de terugbetalingen van oude schuldvorderingen 6.855 miljoen Belgische frank bedroegen.

Er zij opgemerkt dat het totaal van de terugvorderingen ter zake 6.929 miljoen frank zal belopen. Alleen Denemarken en Noorwegen hebben nog maandelijkse stortingen te doen. Dit gebeurt in een tempo van 12 miljoen frank per maand. Binnenkort zal het totaal bedrag van onze vroegere schuldvorderingen waarschijnlijk gededgd zijn.

Dit is een zeer belangrijk resultaat dat ons land op het actief van het E.B.U.-Akkoord mag boeken.

L'évolution comptable des opérations réalisées par l'U.E.B.L. a connu l'emprise de différentes conjonctures depuis juin 1950. Pendant les premiers mois la situation du compte fut fortement influencée par les importations massives auxquelles il fut procédé après le déclenchement des hostilités en Corée.

Le mali correspondant fut couvert à l'aide des crédits accordés antérieurement.

La position débitrice initiale de notre pays ne fut donc pas entamée de juillet à fin octobre 1950.

A partir de novembre 1950, le compte de l'U.E.B.L. se solde en boni, grâce notamment aux sommes reçues en apurement des créances détenues par notre pays au 30 janvier 1950.

Ce solde excédentaire est ensuite influencé de plus en plus considérablement par les achats massifs de textiles et de vêtements auxquels procéda la Hollande, dès la libération des importations de ces articles. Les bonis s'élèvent de 1 1/2 milliard à 3 milliards par mois.

Dans la suite, l'exécution des programmes de réarmement dans les pays de la communauté atlantique soutient et fait progresser à son tour les exportations belgo-luxembourgeoises. Le boni afférent au mois de novembre 1951 atteint près de 4 milliards.

A partir de ce moment interviennent les mesures qui ont été édictées en septembre 1951 et qui ont été renforcées en janvier et mars 1952, pour freiner les exportations à destination des pays de l'U.E.P. Dès janvier 1952 les bonis mensuels s'amenuisent progressivement. Les soldes positifs et négatifs se compensent dans le courant du second semestre. Les malis prennent le dessus à partir de janvier 1953 et croissent progressivement jusqu'à fin avril 1953. En mai la tendance se renverse brusquement par l'inscription d'un léger boni. Il serait évidemment hasardeux d'affirmer dès à présent que ce renversement est appelé à se maintenir et à se développer, bien que le démantèlement des mesures de freinage ait sans doute apporté un certain stimulant à cette nouvelle orientation.

A fin juillet 1951, l'U.E.B.L. avait accumulé un surplus courant maximum de 36.810 millions de francs belges. Compte étant tenu des remboursements obtenus sur nos anciennes créances, le surplus cumulatif net s'élevait à cette date à 41.337 millions de francs. Cette position cumulative nette s'est réduite à 39.329 millions de francs à fin mai 1953, chiffre dans lequel les remboursements de créances anciennes interviennent pour 6.855 millions de francs belges.

Rappelons que le total des amortissements à recevoir en cette matière s'élève à 6.929 millions de francs. Seuls le Danemark et la Norvège ont encore des versements mensuels à effectuer. La cadence actuelle est de 12 millions de francs par mois. D'ici peu, le montant total de nos créances antérieures sera vraisemblablement amorti.

C'est là un résultat particulièrement digne d'intérêt que notre pays se doit d'inscrire à l'actif de l'Accord U.E.P.

De verzamelstaat van de vroegere schuldvorderingen van ons land op de E.B.U.-partners en van hetgeen door dezen op einde Mei 1953 was terugbetaald, stelt zich voor als volgt :

Le tableau récapitulatif des anciennes créances détenues par notre pays sur ses partenaires dans l'U.E.P. et des remboursements effectués par ceux-ci à fin mai 1953 se présente comme suit :

LAND — PAYS	Bedrag der schulvorderingen in miljoenen frank — <i>Montants des créances en millions de francs</i>	Terugbetaald op 31-5-1953 — <i>Amortissements au 31-5-1953</i>
Nederland — <i>Pays-Bas</i>	3.443,0	3.443,0
Verenigd Koninkrijk — <i>Royaume Uni</i>	1.208,0	1.208,0
Frankrijk — <i>France</i>	1.198,0	1.198,0
Denemarken — <i>Danemark</i>	319,0	282,0
Noorwegen — <i>Norvège</i>	300,0	263,0
Zweden — <i>Suède</i>	225,0	225,0
Italië — <i>Italie</i>	80,4	80,4
Griekenland — <i>Grèce</i>	70,0	70,0
Portugal — <i>Portugal</i>	49,0	49,0
Duitsland — <i>Allemagne</i>	31,1	31,1
Oostenrijk — <i>Autriche</i>	5,5	5,5
	6.929,0 miljoen frank <i>millions de francs</i>	6.855,0 miljoen frank <i>millions de francs</i>

IV. — Positie van de B.L.E.U. ten opzichte van de E.B.U. - landen.

De achtereenvolgende cijfers van de cumulatieve netto-positie van de B.L.E.U. binnen de E.B.U. geven natuurlijk geen inzicht omtrent het verloop van de bilaterale posities van ons land ten opzichte van de verschillende Unie-partners.

Uit een zuiver technisch oogpunt hebben de afzonderlijke posities geen onmiddellijke betekenis, omdat de afrekening in de E.B.U. tot een enkel saldo leidt, aangezien de munt van alle deelnemende landen omwisselbaar is.

Toch is een vergelijking van de afzonderlijke posities van nut om met kennis van zaken de intrinsieke samenstelling en waarde van de cumulatieve netto-positie na te gaan, naargelang zij verandert in de tijd.

Onderstaande tabel weerspiegelt het verloop van de B.L.E.U.-positie ten opzichte van de E.B.U.-landen van einde December 1950 tot einde Juni 1953.

IV. — Position de l'U.B.E.L. à l'égard des pays de l'U.E.P.

Les valeurs successives de la position cumulative nette de l'U.E.B.L. dans l'U.E.P. ne permettent évidemment pas de se faire une opinion au sujet de l'évolution des positions bilatérales de notre pays, à l'égard de ses différents partenaires dans l'Union.

Du point de vue strictement technique, les positions bilatérales ne présentent pas d'intérêt immédiat, étant donné que le règlement au sein de l'U.E.P. aboutit à un solde unique, toutes les monnaies des pays membres étant convertibles.

Néanmoins le rapprochement des positions bilatérales permet d'apprécier en due connaissance de cause la composition et la consistance intrinsèques de la position cumulative nette, à mesure qu'elle varie dans le temps.

Le tableau ci-dessous donne l'évolution de la position de l'U.E.B.L. à l'égard des pays de l'U.E.P. de fin décembre 1950 à fin juin 1953.

TABEL VI — TABLEAU VI.

Positie van de B. L. E. U. tegenover de landen van de E. B. U. — Gecumuleerde posities.
Position de l'U. E. B. L. à l'égard des pays de l'U. E. P. — Positions cumulées.

(in miljoenen frank) — (en millions de francs)

	einde Decemb. 1950	einde Juni 1951	einde Decemb. 1951	einde Juni 1952	einde Decemb. 1952	einde Jan. 1953	einde Febr. 1953	einde Maart 1953	einde April 1953	einde Mei 1953	einde Juni 1953
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	à fin décemb. 1950	à fin juin 1951	à fin décemb. 1951	à fin juin 1952	à fin décemb. 1952	à fin janvier 1953	à fin février 1953	à fin mars 1953	à fin avril 1953	à fin mai 1953	à fin juin 1953
Nederland — Pays-Bas	+ 6.099	+ 12.933	+ 17.241	+ 19.069	+ 18.068	+ 18.029	+ 18.104	+ 18.106	+ 18.082	+ 18.327	+ 18.374
Verenigd Koninkrijk — Royaume Uni . . .	— 3.520	— 1.879	+ 7.080	+ 11.966	+ 11.212	+ 10.855	+ 10.077	+ 9.386	+ 8.909	+ 8.747	+ 8.755
Frankrijk — France	— 1.368	+ 11	+ 3.683	+ 4.667	+ 4.521	+ 4.491	+ 4.682	+ 4.490	+ 4.530	+ 4.678	+ 4.683
Denemarken — Danemark	+ 115	+ 900	+ 1.935	+ 3.196	+ 4.012	+ 4.020	+ 4.199	+ 4.358	+ 4.492	+ 4.611	+ 4.620
Noorwegen — Norvège	+ 176	+ 729	+ 1.693	+ 2.593	+ 3.116	+ 3.217	+ 3.328	+ 3.384	+ 3.431	+ 3.509	+ 3.571
Zweden — Suède	— 202	+ 465	+ 1.345	+ 2.531	+ 2.291	+ 2.304	+ 2.360	+ 2.362	+ 2.302	+ 2.265	+ 2.267
Turkije — Turquie	+ 293	+ 537	+ 915	+ 1.607	+ 2.152	+ 2.188	+ 2.258	+ 2.331	+ 2.346	+ 2.365	+ 2.422
Oostenrijk — Autriche	+ 138	+ 799	+ 1.318	+ 1.715	+ 1.730	+ 1.752	+ 1.787	+ 1.826	+ 1.841	+ 1.847	+ 1.841
Griekenland — Grèce	+ 567	+ 605	+ 994	+ 1.381	+ 1.650	+ 1.695	+ 1.685	+ 1.654	+ 1.684	+ 1.705	+ 1.746
Portugal — Portugal	— 220	+ 352	+ 816	+ 1.240	+ 1.440	+ 1.430	+ 1.427	+ 1.431	+ 1.409	+ 1.405	+ 1.424
Zwitserland — Suisse	— 908	— 2.177	— 3.070	— 4.541	— 5.450	— 5.606	— 5.696	— 5.824	— 6.018	— 6.190	— 6.234
Duitsland — Allemagne	— 78	+ 701	— 2.923	— 4.589	— 3.520	— 3.313	— 3.302	— 3.402	— 3.730	— 3.925	— 3.998
Italië — Italie	+ 1	+ 12	— 164	— 279	— 388	— 383	— 344	— 400	— 477	— 503	— 554
Intresten — Intérêts	—	+ 25	+ 138	+ 348	+ 518	+ 518	+ 518	+ 518	+ 518	+ 518	+ 683
Totale positie — Position totale	+ 1.093	+ 12.611	+ 31.001	+ 40.904	+ 41.352	+ 41.197	+ 41.043	+ 40.224	+ 39.323	+ 39.329	+ 40.101

Ons gecumuleerd tegoed per ultimo Juni 1953 bestond hoofdzakelijk uit tegoeden welke ons handelsverkeer met Nederland, het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk vroeger hebben opgeleverd.

Terwijl onze betrekkingen met Nederland sinds een jaar practisch in evenwicht zijn, krimpt ons tegoed op het Verenigd Koninkrijk steeds meer in. Dit moet natuurlijk in verband worden gebracht met de beschermende maatregelen, welke de Sterlingzone verleden jaar heeft genomen. De recente mildering daarvan na de E.B.U.-besprekingen in Maart 1953, zal waarschijnlijk de positie van België t.o.v. deze zone beïnvloeden.

De gecumuleerde positie van ons land blijft deficitair met drie landen : Zwitserland, Duitsland en Italië. Het deficit met Duitsland, dat tot Februari 1953 stilaan verminderde, is sindsdien opnieuw gevoelig gestegen. De met de twee andere landen geboekte tekorten worden geregeld groter. Ten aanzien van de overige E.B.U.-partners blijft onze gecumuleerde positie voordelig en groeit ons tegoed van jaar tot jaar aan.

V. — Verrekening van het netto-cumulatief B.L.E.U.-overschot in de E.B.U.

In verband met de E.B.U. wordt dikwijls gesproken van de « zware lasten », die de Unie aan ons land heeft opgelegd. Het batig saldo van de B.L.E.U. per 30 Juni 1953 bedraagt namelijk 40 milliard Belgische frank.

Er is reeds in herinnering gebracht dat dit bedrag 6.900 millioen gebokkeerde kredieten omvat die reeds van vóór de inwerkingtreding van de E.B.U. dagtekenen. Zie's blijkt uit onderstaande tabel werd dat overschot gefinancierd met ontvangsten in goud en dollars en met kredietverstrekkingen aan de E.B.U. tot het niet terugbetaald gedeelte.

Einde December 1952 bedroegen de ontvangsten in goud en dollars 478,8 millioen \$, of 23.940 millioen Belgische frank, terwijl het toegestane krediet 348,3 millioen \$ of 17.415 millioen Belgische frank beliep.

Einde Juni 1953 vertegenwoordigden de ontvangsten in goud en dollars 471,3 millioen \$ of 23.565 millioen Belgische frank, terwijl het toegestaan krediet 330,9 millioen \$ of 16.540 millioen Belgische frank bereikte.

Notre boni cumulé à fin juin 1953 reste essentiellement influencé par les bonis réalisés naguère dans nos relations avec les Pays Bas, le Royaume Uni et la France.

Alors que nos relations avec la Hollande sont pratiquement équilibrées depuis près d'un an, notre excédent sur le Royaume Uni s'amenuise de proche en proche. Cette constatation est évidemment à rapprocher des mesures protectionnistes déclanchées l'an dernier par la zone sterling. Leur récent relâchement, à la suite des pourparlers U.E.P. de mars 1953, ne restera probablement pas sans influence sur la position de la Belgique à l'égard de cette zone.

La position cumulée de notre pays demeure déficitaire vis-à-vis de trois pays : la Suisse, l'Allemagne et l'Italie. Alors que pour l'Allemagne, le déficit était en voie de résorption jusqu'en février 1953, il s'est remis à progresser sensiblement depuis lors. La progression systématique des malis enregistrés vis-à-vis des deux autres pays se poursuit à une allure régulière. A l'égard de nos autres partenaires dans l'U.E.P., notre situation cumulée demeure positive, en accroissement par rapport aux montants des années précédentes.

V. — Règlement de la position cumulative nette de l'U.E.B.L. à l'U.E.P.

On fait souvent état dans les échanges de vues relatifs à l'U.E.P. des « lourdes charges » que le fonctionnement de l'Union a imposées à notre pays. Le solde excédentaire dont l'U.E.B.L. bénéficie au 30 juin 1953 s'élève en effet à 40 milliards de francs belges.

Il a été rappelé déjà que ce montant comprend, à raison de 6.900 millions, des anciens crédits bloqués qui remontent à l'époque antérieure au fonctionnement de l'U.E.P. Ainsi que le détaille le tableau ci-dessous, le financement de l'excédent donna lieu d'une part à des recettes en or et en dollars et d'autre part, à des octrois de crédit à l'U.E.P., pour la partie non remboursée.

A fin décembre 1952, les recettes en or et dollars se chiffraient à 478,8 millions de \$, soit 23.940 millions de francs belges, tandis que les crédits accordés s'élevaient à 348,3 millions de \$, soit 17.415 millions de francs belges.

A fin juin 1953, les recettes en or et dollars représentent 471,3 millions de \$, soit 23.565 millions de francs belges, alors que les crédits accordés s'établissent à 330,9 millions de \$, soit 16.540 millions de francs belges.

TABEL VII — TABLEAU VII.

Financiering van het netto cumulatief B.L.E.U.-overschot vanaf 30 Juni 1950.**Financement du solde créditeur U.E.B.L. cumulé depuis le 30 juin 1950.**

(in millioenen dollars) — (en millions de dollars)

	einde Dec. 1951 — <i>fin</i> <i>déc.</i> 1951	einde Juni 1952 — <i>fin</i> <i>juin</i> 1952	einde Juli 1952 — <i>fin</i> <i>juil.</i> 1952	einde Dec. 1952 — <i>fin</i> <i>déc.</i> 1952	einde Jan. 1953 — <i>fin</i> <i>janvier</i> 1953	einde Febr. 1953 — <i>fin</i> <i>février</i> 1953	einde Maart 1953 — <i>fin</i> <i>mars</i> 1953	einde April 1953 — <i>fin</i> <i>avril</i> 1953	einde Mei 1953 — <i>fin</i> <i>mai</i> 1953	einde Juni 1953 — <i>fin</i> <i>juin</i> 1953
Cumulatief overschot sinds 30-6-1950 — <i>Solde créditeur cumulé depuis le 30-6-1950</i>	620,0	818,1	818,1	827,1	823,9	820,9	804,5	786,5	786,6	802,2
Dit overschot is gefinancierd als volgt : — <i>Ce solde a été financé de la façon suivante :</i>										
1 ^o Ontvangsten in goud en dollars — <i>Recettes en or et en dollars :</i>										
a) oorspronkelijk debetsaldo — <i>position initiale débitr.</i>	29,4	29,4	29,4	29,4	29,4	29,4	29,4	29,4	29,4	29,4
b) goudstortingen door de E.B.U. — <i>or versé par l'U.E.P. :</i>										
binnen het quotum — <i>dans le quota</i>	129,3	129,3	129,3	129,3	129,3	129,3	129,3	129,3	129,3	129,3
op de « verlenging » — <i>dans la rallonge</i>	120,1	235,5	42,5	47,1	45,5	43,9	35,8	26,8	26,8	39,6
niet terugvorderbaar voorschot — <i>avance non récupérable</i>	—	—	193,0	193,0	193,0	193,0	193,0	193,0	193,0	193,0
bijzondere regeling — <i>règlement spécial</i>	—	—	80,0	80,0	80,0	80,0	80,0	80,0	80,0	80,0
	249,4	364,9	444,9	449,4	447,8	446,3	438,1	429,1	429,1	441,9
2 ^o Toegestane kredieten — <i>Crédits accordés :</i>										
binnen het quotum — <i>dans le quota</i>	201,3	201,3	201,3	201,3	201,3	201,3	201,3	201,3	201,3	201,3
op de « verlenging » — <i>dans la rallonge</i>	139,9	222,6	42,6	47,0	45,4	44,0	35,7	26,7	26,8	39,6
bijzonder E.B.U.-krediet — <i>crédit spécial U.E.P.</i>	—	—	50,0	50,0	50,0	50,0	50,0	50,0	50,0	40,0*
schuldvordering Verenigd Koninkrijk-Frankrijk — <i>créance R.U.-France</i>	—	—	50,0	50,0	50,0	50,0	50,0	50,0	50,0	50,0
	341,2	423,8	343,9	348,3	346,7	345,2	337,0	328,0	328,1	330,9
Algemeen totaal — <i>Total génér.</i>	620,0	818,1	818,1	827,1	823,9	820,9	804,5	786,5	786,6	802,2

* Op 30 Juni 1953 werd er 10 miljoen dollars terugbetaald — *10 millions de dollars ont été remboursés au 30 juin 1953.*

Het is dus een feit dat onze goud- en dollar-ontvangsten in E.B.U.-verband sinds Juni 1952 het bedrag van de kredieten welke wij moesten toestaan, gevoelig overtroffen.

On constate donc que dans le cadre de l'U.E.P. nos recettes en or et en dollars ont sensiblement dépassé, depuis juin 1952, le montant des crédits que nous avons eu à allouer.

Bovendien mag niet uit het oog worden verloren dat onze schuldvorderingen op de Unie, bij de vereffening van de E.B.U., nog verdere ontvangsten aan goud en omwisselbare valuta zullen opleveren.

Opmerking verdient ook dat wij met onze inkomsten aan goud en dollars uit de E.B.U. alleen het grootste gedeelte van ons deficit met de dollarzone hebben kunnen dekken, welk resultaat natuurlijk niet te onderschatten is en ook op het actief van de Unie moet worden geboekt.

Omgerekend in Belgische frank, blijkt de financieringswijze van ons cumulatief netto-overschot bij de E.B.U. duidelijk uit onderstaande tabel, welke ook in ronde cijfers de evolutie schetst van de kredieten die ten laste van de Nationale Bank en van de uitvoerders zijn gebracht.

Il importe d'ailleurs de retenir que lors de la liquidation de l'U.E.P., nos créances sur l'Union se traduiront par une rentrée supplémentaire en or et en devises convertibles.

Il se justifie de souligner enfin que nos seules rentrées en or et dollars provenant de l'U.E.P. nous ont permis de couvrir la plus grande partie de notre déficit à l'égard de la zone dollar, résultat qui ne saurait évidemment être sous-estimé et qui est également à inscrire à l'actif du fonctionnement de l'Union.

Traduit en francs belges, le mode de financement de notre position cumulative nette à l'U.E.P. apparaît clairement du tableau suivant qui donne également en chiffres arrondis l'évolution des crédits mis à charge de la Banque Nationale et des exportateurs.

TABEL VIII. — TABLEAU VIII.

(In miljoenen Belgische frank — En millions de francs belges)

	Einde Dec. 1951 <i>Fin Déc. 1951</i>	Einde Juni 1952 <i>Fin juin 1952</i>	Einde Dec. 1952 <i>Fin déc. 1952</i>	Einde Jan. 1953 <i>Fin janvier 1953</i>	Einde Febr. 1953 <i>Fin février 1953</i>	Einde Maart 1953 <i>Fin mars 1953</i>	Einde April 1953 <i>Fin avril 1953</i>	Einde Mei 1953 <i>Fin mai 1953</i>	Einde Juni 1953 <i>Fin juin 1953</i>
1 ^o Betalingen in goud en dollars. — <i>Règlements en or et en dollars</i> . . .	13.940	19.715	23.940	23.860	23.785	23.375	22.925	22.925	23.565
2 ^o Toegestane kredieten. — <i>Crédits accordés</i>	17.060	21.190	17.410	17.335	17.260	16.850	16.395	16.405	16.540
<i>dont :</i>									
N.B. binnen het quotum — <i>B.N. dans le quota</i>	—	—	10.065	10.065	10.065	10.065	10.065	10.065	10.065
N.B. buiten het quotum — <i>B.N. hors quota</i>	—	—	1.000	1.000	1.000	900	800	820	975
Uitvoerders — <i>Exportateurs</i>	—	—	3.845	3.770	3.695	3.385	3.030	3.020	3.000
Schuldvordering V.K.-Frankrijk. — <i>Créance R.U.-France</i>	—	—	2.500	2.500	2.500	2.500	2.500	2.500	2.500
Totalen — <i>Totaux</i>	31.100	40.905	41.350	41.195	41.045	40.225	39.320	39.330	40.105

Hierbij enkele verklaringen :

het quotum groot 10.065 miljoen frank, werd vastgesteld bij overeenkomst van 28 November 1952 tussen de Minister van Financiën en de Nationale Bank;

de interventie van de Nationale Bank buiten het quotum vormt een saldo. Men zal zich herinneren dat de Nationale Bank aangenomen heeft dat saldo automatisch te financieren, mits de grens, welke bij de vorengenoemde overeenkomst van 28 November 1952 op 2.130 miljoen is vastgesteld, niet wordt overschreden;

het bedrag van de ten bezware van de uitvoerders geblokkeerde gelden is, veranderlijk is en neemt geleidelijk af;

A noter que :

le quota de 10.065 millions de francs est celui qui a été fixé par l'accord conclu le 28 novembre 1952 entre le Ministère des Finances et la Banque Nationale;

l'intervention de la Banque Nationale, hors quota, constitue un solde. On se rappellera que la Banque Nationale a accepté d'en assumer le financement de façon automatique dans la mesure où la limite de 2.130 millions, déterminée par la Convention précitée du 28 novembre 1952, n'est pas dépassée;

le montant des fonds bloqués à charge des exportateurs est variable et s'amenuise progressivement;

het bedrag van 2.500 miljoen komt overeen met het krediet, dat aan Frankrijk en aan het Verenigd Koninkrijk werd toegestaan voor levering van oorlogsmaterieel. Indien de verwachte leveringen einde Juni 1954 het vermelde totaal niet bereiken, zal het eventueel tekort in Belgische frank globaal terugbetaald worden door beide betrokken landen.

IV. — Positie van de verschillende landen in de E.B.U.

Voorgaande beschouwingen hadden meer in het bijzonder betrekking op de toestand van B.L.E.U. in de Europese Betalingsunie.

Toch lijkt het interessant even een blik te werpen op de positie van onze voornaamste Unie-partners.

Bijgaande tabellen IX en X vermelden, eensdeels, in hoever en volgens welke evolutie de betrokken landen het hun toegekende quotum hebben gebruikt, en, anderdeels, de vereffeningen in goud of dollars waartoe de debiteurlanden werden verplicht of die de crediteurlanden hebben genoten.

De balans van de gewone transacties van België (tabel V) toont aan, dat tijdens het tweede halfjaar 1950 een tekort was ontstaan, dat echter spoedig in een overschot werd omgezet, waarvan de omvang in een steeds sneller tempo is gestegen.

In Augustus 1951 ging het cumulatief overschot van ons land in de E.B.U. 360 miljoen \$ te Loven. Een eerste « verlenging » met 85 miljoen dollar werd eveneens opgeslorpt vanaf einde September 1951.

Een tweede « verlenging » van 250 miljoen dollar, waardoor ons globaal netto-quotum tot 665,6 miljoen dollar opliep, werd dientengevolge verleend tot 30 Juni 1953. Uit tabel IX, die betrekking heeft op de aanwending van de quota, blijkt dat in de loop der laatste maanden België's crediteurspositie langzamerhand verzwakt is.

Wat de andere landen betreft, blijkt dat twee partners, nl. Nederland en Duitsland, volledig hun quotum als schuldeiser einde Mei 1953 hadden uitgeput. Eenzelfde toestand dreigt zich eerlang voor te doen voor twee andere Unieleden, n. l. Zwitserland en Portugal. Dit laatste land heeft verleden jaar reeds belangrijke quotumoverschrijdingen gekend.

Nederland en Duitsland hebben geleidelijk hun gecumuleerd nadelig saldo van de aanvangstijd der Unie verminderd en hebben verder geregeld batige saldo's geboekt. Aan die twee landen werd respectievelijk een quotumverlenging van 100 en 150 miljoen dollar toegekend.

Daarentegen wijst Italië, dat vroeger zijn financieel quota had overschreden, nog slechts een onbeduidend cumulatief batig saldo aan, zodat het ongetwijfeld niet lang meer tot de crediteurlanden zal behoren. Dat is een van de pijnlijkste weerslagen der inkrappingsmaatregelen die verleden jaar door Frankrijk en door Engeland in de E.O.E.S. getroffen werden.

le montant de 2.500 millions représente le crédit consenti à la France et au Royaume-Uni pour la fourniture de matériel d'armement. Si les livraisons attendues n'ont pas atteint le total indiqué à fin juin 1954, le reliquat éventuel fera l'objet d'un remboursement global en francs belges à effectuer par les deux pays en cause.

IV. — Position des divers pays au sein de l'U.E.P.

Les considérations développées jusqu'à présent concernaient plus spécialement la situation de l'U.E.B.L. au sein de l'Union Européenne des Payements.

Il paraît intéressant de jeter néanmoins un rapide coup d'œil sur la position de nos principaux co-participants dans l'Union.

Les tableaux IX et X ci-joints indiquent d'une part dans quelle mesure et suivant quelle évolution les différents pays en question ont utilisé le quota qui leur a été alloué, et d'autre part, les règlements en or ou en dollars auxquels ont été astreints les pays débiteurs, ou dont ont bénéficié les pays créditeurs.

L'examen de la balance des transactions courantes de la Belgique (tableau V) a mis en lumière que si un déficit s'était produit au cours du second semestre de 1950, celui-ci s'est rapidement transformé en un excédent dont l'importance a augmenté à une cadence croissante.

En août 1951, l'excédent cumulé de notre pays avait dépassé 360 millions de \$ dans l'U.E.P. Une première rallonge de 85 millions de \$ fut également absorbée dès fin septembre 1951. Une deuxième rallonge de 250 millions de \$, portant notre quota global net à 665,6 millions de \$, fut dès lors accordée jusqu'au 30 juin 1953. Le tableau IX de l'utilisation des quotas démontre que dans le courant des derniers mois la position de la Belgique est devenue progressivement moins créancière qu'auparavant.

En ce qui concerne la situation des autres pays, on constate qu'à fin mai 1953 deux participants, la Hollande et l'Allemagne, ont entièrement épuisé leur quota créancier. Une situation identique risque de se produire incessamment pour deux autres membres de l'Union, la Suisse et le Portugal. Ce dernier pays a déjà connu des dépassements importants l'an dernier.

La Hollande et l'Allemagne ont progressivement réduit leur mali cumulé du début de l'Union et ont continué à enregistrer des bonis. Ces deux pays utilisent respectivement une rallonge de quota de 100 et de 150 millions de \$.

Par contre, l'Italie qui naguère était sortie de son quota financier, n'accuse plus qu'un boni cumulé insignifiant et ne figurera sans doute plus longtemps parmi les pays créanciers. C'est là une des plus pénibles répercussions des mesures de restriction qui ont été prises l'an dernier par la France et l'Angleterre au sein de l'O.E.C.E.

Aanwending van de quota. — Utilisation des quotas.

Quota — Quotas	CREDITEURLANDEN — PAYS CRÉANCIERS							DEBITEURLANDEN — PAYS DÉBITEURS				
	België — Belgique	Nederlanden — Pays-Bas	Duitsland — Allemagne	Zwitserl. — Suisse	Zweden — Suède	Portugal — Portugal	Italië — Italie	Gr.-Britt. — Roy. Uni	Frankrijk — France	Denemark — Danemark	Noorwegen — Norvège	Turkije — Turquie
	360	355	500	250	260	70	205	1.060	520	195	200	50
Van Juni 1950 tot — De juin 1950 à :												
December — Décembre 1950	—	77,8	320,0	12,6	—	36,8	—	283,0	212,4	38,4	—	5,3
Juni — Juin 1951	—	241,0	202,8	11,1	—	59,0	42,1	372,0	195,2	66,7	—	40,9
December — Décembre 1951	590,7	23,1	43,3	141,9	171,4	97,4	237,7	712,1	184,0	38,5	20,0	53,8
Januari — Janvier 1952	639,6	75,6	53,7	164,1	235,5	103,5	251,3	863,4	286,9	24,6	9,7	59,7
Februari — Février 1952	687,8	137,9	99,7	181,0	244,0	114,2	251,5	926,0	415,7	10,0	—	75,9
Maart — Mars 1952	733,2	175,1	135,1	176,0	246,2	107,9	251,4	990,2	445,1	10,4	8,2	55,2
April — Avril 1952	750,1	206,2	168,2	167,1	238,0	101,0	250,4	1.046,8	442,4	15,4	4,3	64,1
Mei — Mai 1952	767,6	217,4	234,6	165,6	244,9	95,2	227,9	1.096,2	442,9	20,9	1,5	69,6
Juni — Juin 1952	788,0	235,2	311,0	170,6	231,4	88,0	208,8	1.144,1	395,7	28,9	0,6	90,4
Juli — Juillet 1952	424,4	273,3	368,8	176,0	223,5	83,2	213,6	1.217,7	398,3	19,7	1,4	109,9
Augustus — Août 1952	413,0	293,4	405,8	183,3	223,5	81,3	212,7	1.222,3	421,3	22,7	3,0	144,1
September — Septembre 1952	424,3	294,4	443,3	193,7	216,0	76,1	205,0	1.185,2	475,3	14,5	5,4	161,0
October — Octobre 1952	419,8	290,3	436,7	196,8	205,7	71,4	183,7	1.089,5	517,4	21,7	5,5	164,4
November — Novembre 1952	426,1	291,7	405,3	173,7	203,2	68,2	165,9	987,9	541,9	29,3	8,5	167,4
December — Décembre 1952	424,8	293,3	377,9	185,6	214,4	63,7	147,4	905,3	612,8	32,3	16,5	147,5
Januari — Janvier 1953	421,7	305,0	398,9	190,4	219,8	61,6	109,9	879,4	623,7	37,6	23,0	134,6
Februari — Février 1953	418,6	322,6	430,5	200,2	212,3	62,9	80,1	851,8	655,0	39,6	31,2	128,4
Maart — Mars 1953	402,3	357,9	441,2	223,4	200,3	63,9	52,1	830,7	674,4	41,9	33,4	131,9
April — Avril 1953	384,3	372,1	484,4	232,1	189,8	65,1	29,2	788,0	674,4	41,0	38,6	127,1
Mei — Mai 1953	384,5	380,6	524,5	246,9	186,6	64,9	3,3	768,0	674,4	44,7	48,6	122,6

TABEL N — TABLEAU N.

Goud ontvangen van de E.B.U. (in miljoenen \$.)

Goud gestort aan de E.B.U. (in miljoenen \$.)

Or reçu de l'U.E.P. (en millions de \$.)

Or versé à l'U.E.P. (en millions de \$.)

Quota — Quotas	CREDITEURLANDEN PAYS CRÉANCIERS								DEBITEURLANDEN PAYS DÉBITEURS				
	België <i>Belgique</i>	Nederland <i>Pays-Bas</i>	Duitsland <i>Allemagne</i>	Zwitserl. <i>Suisse</i>	Zweden <i>Suède</i>	Portugal <i>Portugal</i>	Italië <i>Italie</i>	Gr.-Britt. <i>Roy. Uni</i>	Frankrijk <i>France</i>	Denemark <i>Danemark</i>	Noorwegen <i>Norvège</i>	Turkije <i>Turquie</i>	
Van Juni 1950 tot — De juin 1950 à :													
December — Décembre 1950	0	—	—	—	0	11,4	0	35,5	54,2	—	—	0	
Juni — Juin 1951	75,35	—	—	0	0	22,5	0	80,0	45,6	—	—	12,7	
December — Décembre 1951	249,4	0	0	46,0	59,7	40,5	98,4	172,9	16,0	—	—	23,8	
Januari — Janvier 1952	269,4	2,3	0	57,0	91,8	44,8	105,2	266,8	52,4	—	—	29,7	
Februari — Février 1952	289,4	33,45	0	65,5	96,0	49,2	105,3	316,8	64,6	—	—	45,9	
Maart — Mars 1952	309,4	53,05	17,55	63,0	97,1	46,7	105,2	368,2	82,2	—	—	55,2	
April — Avril 1952	326,32	67,6	34,1	58,6	93,0	43,5	104,7	413,4	80,6	—	—	24,1	
Mei — Mai 1952	343,84	73,2	67,3	57,8	96,5	40,6	93,45	460,2	80,9	—	—	39,6	
Juni — Juin 1952	364,88	82,1	105,5	60,3	89,7	37,0	83,9	508,1	128,5	—	—	60,4	
1952	171,8												
Juli — Juillet 1952	176,2	101,15	134,4	63,0	85,7	33,3	86,3	581,7	126,4	—	—	79,9	
Augustus — Août 1952	173,0	141,2	152,9	69,2	85,8	32,5	85,85	586,3	138,9	—	—	114,1	
September — Septembre 1952	176,15	111,7	171,65	71,9	82,0	30,5	82,0	549,2	176,7	—	—	114,1	
October — Octobre 1952	173,9	141,3	168,3	73,4	76,9	28,6	71,35	453,5	206,2	—	—	114,1	
November — Novembre 1952	177,05	140,35	153,0	61,9	76,6	27,1	62,45	374,0	239,9	—	—	117,0	
December — Décembre 1952	176,4	112,65	139,0	67,8	81,2	24,9	53,2	315,7	300,8	—	—	114,1	
Januari — Janvier 1953	174,85	117,0	149,45	70,2	83,9	23,8	34,15	297,6	311,7	—	0,6	104,6	
Februari — Février 1953	173,3	125,8	165,25	75,1	80,2	24,0	19,6	278,25	343,0	—	2,3	98,4	
Maart — Mars 1953	165,15	143,45	170,6	86,7	74,2	24,9	5,6	267,0	362,4	—	4,8	101,9	
April — Avril 1953	156,1	150,5	192,2	91,0	68,9	25,5	0	245,6	362,4	—	4,5	97,1	
Mei — Mai 1953	156,2	154,8	212,2	98,4	67,3	25,4	—	235,6	362,4	—	5,6	92,6	

* Na aanpassing op 30 Juni 1952.

* Après ajustement au juin 1952.

Als debiteurland gaat het tekort van Frankrijk zijn quotum steeds meer te boven. De deficitaire toestand van dit land blijft namelijk op verontrostende wijze verergeren. Einde Maart 1953 bedroeg het gecumuleerd tekort 675 miljoen \$, d.i., in vergelijking met het quotum een overschrijding van 30 t. h. Sinds meer dan zes maanden moeten de belangrijke maandtekorten van Frankrijk ten opzichte van de E.B.U. integraal in goud worden betaald.

In een andere richting zet het Verenigd Koninkrijk zijn opbeuring onvermoeid voort. Sinds bijna één jaar verbetert de positie van de dollarzone inderdaad voortdurend. Destijds overschreed het tekort van het Verenigd Koninkrijk zijn quotum met 1.060 miljoen \$. Sindsdien zijn de maanduitkomsten voordelig geworden voor de Engelse muntzone, terwijl zij nadelig blijven voor Frankrijk.

Turkije, dat eveneens zijn debetquotum aanmerkelijk is te buiten gegaan, verkeert evenwel in een speciale toestand wegens de Amerikaanse hulp, welke dit land direct en indirect geniet. Hieruit vloeit voort, dat het tekort van Turkije nooit een werkelijk onrustwekkend vraagstuk is geweest voor de werking van de E.B.U.

De wijze, waarop boni of mali in de E.B.U. worden verrekend, hangt natuurlijk af van de mate waarin de respectieve quota worden aangesproken. Tabel X geeft in dit verband de cumulatieve-saldi van de betalingen in goud op het einde van de maand, welke samengaan met de in de E.B.U. toegestane kredieten.

De boni, welke geboekt worden door Nederland, Duitsland, Zwitserland aan de zijde van de crediteurlanden, en door Engeland aan de zijde van de debiteurlanden, komen voor hen tot uiting in goudstortingen vanwege de E.B.U.

De mali van België en Italië aan de zijde der crediteurlanden, en van Frankrijk, aan de zijde der debiteurlanden, geven daarentegen aanleiding tot overdrachten van goud ten gunste van de E.B.U. De meest typische gevallen in dit verband zijn die van de twee Latijnse republieken, die elkaar in hun teruggang medeslepen.

V. — Besluit.

De Europese Betalingsunie is op 1 Juli 1953 in het vierde jaar van haar bestaan getreden. Zij werd voor één jaar vernieuwd door een nieuw Additioneel Protocol, dat op 30 Juni is ondertekend en dat binnenkort ter goedkeuring aan het Parlement zal worden voorgelegd.

In de eerste drie jaren van haar werking had de Unie vraagstukken op te lossen, waarop zij niet was berekend.

Het losbreken van de vijandelijkheden in Korea, waardoor de meeste landen in een bewapeningsconjunctuur werden meegesleept en welke de verplaatsing van de traditionele handelsstromingen

En tant que pays débiteur, le déficit de la France dépasse de plus en plus son quota. La situation déficitaire de ce pays continue en effet à s'aggraver de façon préoccupante. A fin mars 1953, le mali cumulé s'élevait à 675 millions de \$, soit par rapport au quota un dépassement de 30 %. Depuis plus de six mois, les importants malis mensuels enregistrés par la France envers l'U.E.P. doivent être réglés *intégralement* en or.

En sens opposé, le Royaume Uni poursuit inlassablement son redressement. Depuis plus d'un an, la position de la zone sterling ne cesse en effet de s'améliorer. A l'époque le déficit du Royaume Uni était supérieur à son quota de 1.060 millions de \$. Depuis lors, les résultats mensuels sont devenus bénéficiaires pour la zone monétaire anglaise, alors qu'ils demeurent négatifs dans le cas de la France.

Bien qu'elle soit sortie également d'une manière sensible de son quota débiteur, la Turquie bénéficie cependant d'une situation spéciale en raison de l'aide américaine qui se manifeste directement et indirectement à son profit. Il en résulte que le mali de la Turquie n'a jamais constitué un problème vraiment inquiétant pour le fonctionnement de l'U.E.P.

La façon dont les bonis ou malis sont réglés dans les comptes de l'U.E.P., dépend évidemment du degré d'utilisation des quotas respectifs. Le tableau X donne à cet égard les soldes cumulatifs des règlements en or à fin de mois, concomitants aux crédits accordés au sein de l'U.E.P.

Les bonis enregistrés par les Pays-Bas, l'Allemagne, la Suisse du côté des pays créanciers, et par l'Angleterre du côté des pays débiteurs, se traduisent pour eux par des versements d'or de l'U.E.P.

Par contre, les malis subis par la Belgique et l'Italie du côté des pays créanciers, et par la France, du côté des pays débiteurs, entraînent des transferts de métal jaune au profit de l'U.E.P. Les cas les plus typiques à cet égard sont ceux des deux Républiques Latines, l'une entraînant l'autre dans sa rétrogradation.

V. — Conclusions.

L'Union Européenne des Payements est entrée le 1^{er} juillet 1953 dans sa quatrième année d'existence. Elle a été renouvelée pour une durée d'un an, par un nouveau Protocole Additionnel qui a été signé le 30 juin et qui sera soumis dans un proche avenir à l'approbation du Parlement.

Au cours de ses trois premières années de fonctionnement, l'Union eut à résoudre des problèmes pour lesquels elle n'avait pas été préparée.

Le déclenchement des hostilités en Corée, engageant la plupart des pays dans une conjoncture de réarmement, et provoquant le déplacement des courants commerciaux traditionnels, rendit

tot gevolg had, maakte de vooruitzichten op het gebied van de intra-Europese betalingen onmogelijk of twijfelachtig.

In zijn onlangs aan de Economische en Sociale Raad der Verenigde Naties overgelegd verslag, onderstreept het Internationaal Muntfonds (I.M.F.) dat, met uitzondering van enkele landen, alle Naties van de wereld in een zwakke positie verkeren op het gebied van hun betalingsbalans en niet over toereikende muntvoorraden beschikken.

Het is dan ook niet te verwonderen dat de E.B.U. een aantal moeilijkheden heeft ontmoet, die hun oorsprong vonden in de binnenlandse financiën van de deelnemende landen.

Die moeilijkheden traden achtereenvolgens op in Duitsland, Denemarken, Noorwegen, Turkije en Nederland tijdens het jaar 1951. Deze landen hebben sindsdien hun financieel evenwicht teruggevonden, dank zij de in overleg met de E.B.U. getroffen maatregelen.

Dichter bij ons zagen de twee voornaamste leden van de Unie zich verplicht de maatregelen tot vrijgave van het ruilverkeer die zij hadden toegepast, op te schorten. Herstelmaatregelen worden thans voorbereid of reeds toegepast. Engeland is reeds gedeeltelijk teruggekomen op de beperkingen, dit dat land had uitgevaardigd.

Het blijft niettemin waar dat, zoals de memorie van toelichting van het wetsontwerp verklaart, de inwerkingtreding van het E.B.U. verdrag, de E.O.E.S. in staat heeft gesteld op het gebied van het ruilverkeer beslissingen te treffen, die een directe en doorslaggevende invloed hebben gehad op de kwantitatieve ontwikkeling van de handelsstromingen tussen België en onze West-Europese partners. Dit is een aanzienlijke vooruitgang ten opzichte van de vroegere overeenkomsten.

De Europese Betalingsunie werd immers opgericht als clearing voor de intra-Europese handel, overeenkomstig de theorie van de gemeenschappelijke markt, volgens welke de Europese productie vermeerderd moet worden en de economieën van de deelnemende Staten trapsgewijze versterkt om de beperking van de handelsbelemmeringen mogelijk te maken en de weg naar de inwisselbaarheid van de valuta voor te bereiden.

Door het tot stand brengen van compensaties met het oog op de vereffening van schuldvorderingen en schulden tussen Lidstaten kon het na-oorlogse bilateralisme vervangen worden door een zeker multilateralisme van de betalingen.

De verruimde overdraagbaarheid van de Europese munten vormt daardoor een belangrijke stap op de weg naar de algemene inwisselbaarheid, die het voornaamste te bereiken doel is.

Er werd reeds op gewezen dat de E.B.U. de deelnemende landen heeft geholpen bij het verwezenlijken en het verdedigen van hun binnenlands en buitenlands financieel evenwicht, daar zij, in de mate van het mogelijke, het evenwicht van de betalingsbalansen der debiteurlanden heeft hersteld en de politiek van buitenlandse kredieten der crediteurlanden heeft geordend.

vaines ou aléatoires les prévisions qui avaient été faites en matière de paiements intra-européens.

Dans le rapport qu'il a remis au Conseil Economique et Social des Nations-Unies, le Fonds Monétaire International (F.M.I.) souligne qu'à l'exception de quelques pays, toutes les nations du monde se trouvent dans une position faible en matière de balance de paiements, et manquent de réserves monétaires suffisantes.

Il n'est pas étonnant, dès lors, que l'U.E.P. se soit heurtée à un certain nombre de difficultés ayant leur origine dans les finances internes des pays membres.

Ces difficultés se sont manifestées successivement en Allemagne, Danemark, Norvège, Turquie et Pays-Bas pendant l'année 1951. Ces pays ont retrouvé depuis lors leur équilibre financier, à la suite des mesures prises en accord avec l'U.E.P.

Plus récemment, ce sont les deux principaux membres de l'Union qui se sont vu contraints de suspendre les mesures de libération des échanges qu'ils avaient appliquées. Les mesures de redressement sont actuellement en cours de préparation ou d'application. L'Angleterre est déjà revenue partiellement sur les restrictions qui avaient été créées par elle.

Il n'en reste pas moins que, comme le souligne l'exposé des motifs du projet de loi, la mise en vigueur de l'accord U.E.P. a permis à l'O.E.C.E. de prendre dans le domaine des échanges des décisions qui ont eu une influence directe et décisive sur le développement quantitatif des courants commerciaux entre la Belgique et ses partenaires de l'Europe Occidentale. C'est là un progrès considérable par rapport aux conventions précédemment en vigueur.

L'Union Européenne des Payements a en effet été créée comme clearing pour le commerce intra-européen, d'après la théorie du marché unique, selon laquelle la production européenne doit être augmentée, et les économies des pays membres renforcées graduellement, pour permettre la réduction des barrières commerciales et préparer la voie à la convertibilité des monnaies.

L'instauration de compensations en vue du règlement des créances et dettes entre pays participants, a permis de substituer au bilatéralisme d'après guerre, un certain multilatéralisme des paiements.

La transférabilité élargie des monnaies européennes constitue de ce fait un pas important vers la convertibilité générale qui représente l'objectif essentiel à atteindre.

Il a été souligné déjà que l'U.E.P. a aidé les pays membres à réaliser et à défendre un équilibre financier intérieur et extérieur, en restaurant dans toute la mesure du possible, l'équilibre des balances de paiement des pays débiteurs, et en coordonnant la politique de crédits extérieurs des pays créanciers.

Tenslotte heeft de E.B.U. eveneens bijgedragen tot het herstel van economisch gezonde betrekkingen op internationaal gebied, dank zij het feit dat de terugbetaling en de consolidatie van de vroeger aangegane schulden mogelijk werd gemaakt. Dientengevolge bleven de oude bilaterale schulden niet langer drukken op de financiële toestand van bepaalde deelnemende landen en werd een van de redenen uit de weg geruimd, waarom deze zich verplicht zagen bij voorkeur de producten van hun schuldenaars te kopen, eerder dan ze zich aan te schaffen daar waar ze tegen de voordeligste voorwaarden te verkrijgen waren.

Het is dus niet te loochenen dat de Unie grote diensten aan de Europese economie heeft bewezen.

Wil dit zeggen dat alles perfect is. Niemand zou het durven te beweren. De mogelijkheden tot verbetering en vervolmaking gelden zowel voor zekere uitwendige tekortkomingen als voor sommige zwakheden, die verbonden zijn aan de modaliteiten van de Unie.

Onder de laatstgenoemde kan men meer bepaald vermelden, samen met de Nationale Bank van België, het ontoereikend kapitaal en het bedrijfskapitaal van de E.B.U., de gebrekkige regeling van de kredieten buiten quotum verleend en moeilijk om te wisselen overlijvende Europese valuta's in de E.B.U.

Wat de uitwendige oorzaken betreft, dient gewezen te worden op het feit dat het Internationaal Monetair Fonds het verkeerd acht een gevoelige verbetering in de betalingsbalansen en in de muntreserves van de landen met een zwakke positie ter zake te verwachten, indien de Verenigde Staten er niet toe besluiten daadwerkelijk een meer liberale oriëntatie te geven aan hun financiële en commerciële internationale politiek.

Tot de maatregelen, die in dat opzicht aan de Verenigde Staten worden gevraagd, behoren waarlijk onmisbare initiatieven als de verlichting der handelsbeperkingen bij de invoer, de vereenvoudiging van de douaneverrichtingen, de opheffing van de Buy-American-Act, de afschaffing van de preferentiële en discriminatoire behandeling ten nadele van de vreemde leveranciers en tenslotte de bevordering van de Amerikaanse investeringen in het buitenland.

Ziedaar enkele punten die reeds vaak, maar tot nog toe zonder noemenswaardige uitslag, in het licht werden gesteld zelfs, door de hoogste Amerikaanse personaliteiten uit financie, handel en administratie.

Van hun passende oplossing hangt het groten-deels af of de Europese Betalingsunie een nieuwe uitbreiding zal kennen tijdens haar vierde bestaansjaar, tot groter heil van de Europese samenwerking en van de landen die in haar schoot verenigd zijn.

Enfin, l'U.E.P. a également contribué au rétablissement des relations économiques saines à l'échelon international, en permettant le remboursement et la consolidation de dettes contractées antérieurement. De cette manière, les anciennes dettes bilatérales n'ont plus continué à peser sur la situation financière de certains pays participants, et se trouva éliminée, par voie de conséquences, une des raisons pour lesquelles ceux-ci se voyaient dans l'obligation d'acheter de préférence les produits vendus par leurs débiteurs, plutôt que de se fournir aux sources d'approvisionnement les plus avantageuses.

On ne saurait donc nier que l'Union a rendu les plus réels services à l'économie européenne.

Est-ce à dire que tout soit parfait. Personne ne songe à l'affirmer. Les possibilités d'amélioration et de perfectionnement visent tout autant des déficiences extrinsèques à l'Union, que certaines faiblesses qui sont inhérentes à ses modalités.

Parmi ces dernières, il se justifie de signaler plus spécialement, d'accord avec la Banque Nationale de Belgique, l'insuffisance du capital et du fonds de roulement de l'U.E.P., le règlement déficient des crédits accordés hors quota et l'inconvertibilité résiduaire des monnaies européennes au sein de l'U.E.P.

En ce qui concerne les causes extrinsèques, il vaut de signaler que le Fonds Monétaire International (F.M.I.), ne se dissimule pas qu'il serait fallacieux de s'attendre à une amélioration sensible dans les balances de paiements et dans les réserves monétaires des pays qui se trouvent en faible position en cette matière, si les Etats-Unis ne se résolvent pas à donner, réellement et efficacement, une orientation plus libérale à leur politique financière et commerciale internationale.

Parmi les efforts demandés à cet égard aux Etats-Unis, figurent des initiatives véritablement indispensables, telles que l'allègement des restrictions commerciales à l'importation, la simplification des opérations douanières, l'abrogation du Buy-American-Act, la suppression des traitements préférentiels et discriminatoires à charge des fournisseurs allochtones et enfin, la promotion des investissements américains à l'étranger.

Ce sont là des points qui, fort souvent déjà — mais sans résultat déterminant jusqu'à présent — ont été mis en lumière, même par les plus hautes personnalités américaines de la finance, du commerce et de l'administration.

C'est de leur solution adéquate que dépend en grande partie la question de savoir si l'Union Européenne des Payements est appelée à prendre une extension nouvelle au cours de sa quatrième année d'existence, pour le plus grand profit de la coopération européenne et des pays qu'elle groupe dans son sein.

Uw Commissie behoudt zicht het recht voor, die punten te behandelen naar aanleiding van het onderzoek van het te ontvangen Additioneel Protocol n^o 4. Intussen stelt zij U eenparig voor het wetsontwerp, alsmede de bijlagen en Protocollen, die U thans worden voorgelegd, goed te keuren.

Dit verslag is met eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. DE WINTER.

De Voorzitter,
A. BUISSET.

Votre Commission se réserve d'examiner ces points à l'occasion de l'étude du Protocole Additionnel n^o 4 dont elle sera saisie. D'ici là, elle vous propose unanimement d'approuver le projet de loi, ainsi que les annexes et protocoles actuellement soumis à votre agrément.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. DE WINTER.

Le Président,
A. BUISSET.